

www.BibleForChildren.org

Mateo 1



Ik'owinaq chi k'u waqib' ik' ri' echiri' ri ángel Gabriel xtaq lo ruma ri Dios chupa jun tinamit Nazaret rub'i', pa ri luwar re Galilea. Xtaq lo ruk' jun q'apoj ali María rub'i', yey rire lik jusuk' rub'inik chwach ri Dios. Ri María unimam chik kak'uli' ruk' jun ala José rub'i', yey rire e jun chike ri ralk'o'al kan ri rey David.



Ek'uchiri', ri ángel jewa' xub'i'ij
che: —María, maxi'ij awib', ma
ariqom ri unimal rutzil uk'u'x ri
Dios. Ek'u wo'ora katkanajik at
yewa' ixoq, kalax jun awalab' y
Jesús rub'i' kakojo. Rire lik
nim uq'ij y kab'i'x che e
Uk'ajol ri Jun kataqan chwi
ronoje. Ek'u ri Dios Qajawxel
kuya puq'ab' ku'an rey jela' pacha'
ri rey David, rumam re ojertan.
Y kaya'taj che kataqan puwi ri

tinamit Israel yey rutaqanik na
jinta utaqexik —xcha che.



Ek'u ri María xutz'onoj che ri ángel:
—¿Su'anik ku'ana ri' wa', we
ri'in k' a jinta ne wachijil? —xcha'.
Ri ángel xuk'ul uwach: —E ri
Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios
kaqaj lo pawí' y
ruchuq'ab' ri Jun
kataqan chwi ronoje,
kuch'uq awi' pacha'
sutz'. E uwari'che
rak'a kalaxik
kab'i'x che e



Santowilaj
Uk'ajol ri
Dios.



K'o k'u jun q'ij ri María xuyak
b'i rib' y lik kanik xumaj b'i
ub'e chujuyub' chupa jun
tinamit re Judea. Echiri'
xoponik, xok chirocho
ri Zacarías y xuya
rutzil uwach ri
Elizabeth. Xew k'u
xuta ri Elizabeth
ri rutzil uwach
xya' ruma ri



María, rak'a umatzem lik xuyikij
rib' y ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri
Dios xqaj puwi ri Elizabet.
Ruma k'u ri', lik ko
xch'awik, jewa'
xub'i'ij: —Nim aq'ij
awalaxik ri'at
chikixo'lib'al konoje
rixoqib' y nim uq'ij
rawalab' amatzem.



Jewa' xu'an ri ralaxib'al ri Qanimajawal Jesucristo:
Ri María, ruchu ri Jesús,
unimam chik kak'uli' ruk'
ri José. Ek'uchiri' k'amaja'
kakijunimaj kib', ri María
xkanaj yewa' I xoq
ruma ruchuq'ab'
ri Santowilaj
Ruxlab'ixel ri Dios.
Ri José, ri rachijil ri
María, ruma lik jusuk'
rub'inik y ruma na karaj
taj kuya uk'ix ri María
chikiwach ri winaq, xraj
k'ut kuya kanoq e la' na j
inta k'o kena'b'en re.



Ek'uchiri' kuch'ob' raqan puwi wa', xaqik'ate't jun ángel re ri Dios xuk'ut rib' pa uwachik' y xub'i'ij che: «José, at ralk'o'al kan ri David, maxi'ij awib' che kak'am ri María re ku'an awixoqil, ma rumatzem rire, uk'ulum ruma ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios. Kalax k'u jun ralab' y Jesús rub'i' kakojo, ma Rire keb'ukolob'ej rutinamit che ri kimak» xcha'.



Ek'uchiri' xk'un saq chwach ri José, e xu'an
ri xtaq che ruma ri ángel re ri Dios; xuk'am
k'u ri María re rixoqil. Pero xuchajij na
ruchomal ri María ma na xk'oji' ta ruk'
k'a echiri' xalax na ri ralko ralab'.
Y Jesús rub'i' xukojo.



Chupa taq la' la q'ij, ri Augusto ri nimalaj taqanel re
Roma, xtaqan che ka'an jun ajilanik chike konoje ri
tikawex re taq ri tinamit
pa kataqan wi rire.
Ruma wa ajilanik,
konoje ri
tikawex



keb'ek
chikijujunal pa ri kitinamit cha' keb'ajilaxik.



E uwari' che ri José xel b'i chiri' Galilea chupa raldea
Nazaret pa jeqel wi, y xe'ek Judea chupa raldea
Belén pa xalax wi ri rey
David, ma ri José ralk'o'al
kan ri David.
Ruma k'u wa
ajilanik,



xe'ek junam
ruk' ri María, ri ya'tal
chi che re rixoqil. Yey ri María yewa' ixoq chik.



Ek'uchiri' e k'o chi
Belén, xopon ruq'ijol
kutzir uwach ri María.



Ruma k'u na xkiriq ta luwar pa mesón, xek'oji' pa jun luwar re kiwarab'al chikop. Xalax k'u ri' ri nab'e ralab' ri María. Rire xupis rak'a chi utz pa k'ul y xukotz'ob'a' pa jun kanawa re kiwa'b'al chikop.



Ri ralaxib'al ri
Jesús (Lucas 2:7)



Chunaqaj Belén e k'o aj chajal b'exex kakik'owib'ej
raq'ab' pa juyub' re kekichajij ri kib'exex. Taq raj
chajal b'exex kekichajij ri kib'exex
(Lucas 2:8).

Yey
xaqik'ate't
xwinaqir jun
ángel re ri

Dios Qajawxel
chikiwach.



Ewi runimal uchomalil ri Dios xutzij kiwi' y rike lik
xkixi'ij kib' che. Pero ri ángel xub'i'ij chike: «Mixi'ij
iwib', ma nuk'amom lo utzilaj tzij
chiwe re unimal ki'kotemal

chike
konoje
rutinamit
ri Dios.»



«Ma waq'ij pa ri tinamit re ri rey David, xalax jun
Kolob' enel iwe; e ri Qanimajawal, Rucha'o'n lo ri Dios.
Ri k'utub'al re wa' e kiriq ri ralko
ak'a pistal pa k'ul, kotz'ol
chupa jun
kanawa re
kiwa'b'al
chikop»
xcha chike.



Ek'u la' la joq'otaj uk'iyal ángeles re chila' chikaj
xaqik'ate't xewinaqir ruk' ri jun ángel,
e ri' kakib'ixoj rub'i' ri Dios, jewa'
kakib'i'ij:



«iNim uq'ij ri
Dios k'o chila'
chikaj!»



«Yey che ruwachulew, k'ola ri utzil
chomal re ri Dios kuk' ri kakik'ul ri
rutzil uk'u'x Rire» kecha'.



Ek'uchiri' xetzelej ri ángeles chila'
chikaj, raj chajal b'exex jewa' xkib'i'ij
chikiwach: «Jo' ri' k'a chila' Belén.
Je'qila wa xolu'b'i'ij ri Dios Qajawxel
chique» xecha'.



Lik k'u keb'anik xeb'ek y xe'kiriqa ri
María, ri José yey ri ralko ak'a kotz'ol
chupa ri kanawa re kiwa'b'al chikop. Yey
echiri' xkil uwach ri ralko ak'a, xkitzijo
ri xub'i'ij ri ángel chike
chwi Rire.



Ri Jesús xalax
chila' Belén re
Judea echiri'
e rey ri
Herodes.

Xeb' opon k'u Jerusalem jujun
achijab' e petinaq pa releb' al
lo ri q'ij. Rike lik k'o kina'oj
puwi t aq ri ch'umil.



Jek' uwa' kakib' i' ij:
—ćPa k' o wi ri rey
ke raj judi' ab'
alaxinaq?

Ma ri' oj xqil ruch' umil k' a pa
releb' al lo ri q' ij; yey e wa'
oj petinaq cha' ko' lqaloq' nimaj
uq' ij —kecha'.



Ri Herodes ruma ri xuto,
xa xe'laq'ay xeb'usik'ij
rachijab' e aj na'oj puwi
taq ri ch'umil y xutz'onoj
k'u chike jampa xwinaqir
wa' wa ch'umil. Tek'uchiri',
xeb'utaq b'i Belén, jewa'
xub'i'ij chike: —Oj alaq y
lik tzukuj alaq chi utz ri
ralako ak'a.



We xriq k'u alaq,
ko'lb'i'ij alaq chwe pa
k'o wi cha' jela' kin'ek
ri'in y ki'nloq'nimaj
uq'ij —xcha'.



Tek'uchiri' rachijab' e aj na'oj xkita ri xub'i'ij ri
rey, xkimaj chub'i ri kib'e. Ek'u ri ch'umil kilom lo k'a
pa releb'al lo ri q'ij, nab'e b'i
chikiwach y xtak'i' k'u chwi
ri luwar pa k'o wi ri ralko
ak'a. Ek'uchiri'
xeb'ok pa ri ja,
xkil ri ralko ak'a
ruk' ruchu María.
Xexuki'ik y
xkiloq'nimaj
uq'ij.



Xkijaq k'u uchi' ri kikaxa y xkiya taq sipanik che, wa' re oro, re incienso y re mirra lik ki' ruxlab'. Chaq'ab' k'u ri', xq'alajisax chike pa wachik' na ketzelej ta chi pa k'o wi ri Herodes. Ruma k'u ri', xetzelej pa kitinamit pa jun chik b'e.



Echiri' rachijab' e aj na'oj
eb' elinaq chub' i ruk' ri Jesús,
xuk' ut rib' jun ángel re ri
Dios pa uwachik' ri José y
xub' i' ij che: «Chatyaktajoq,
cheb' ak' ama b' i rak' a y
ruchu. Chixanimaj b' i
k' a Egipto y chixkanaja
chila' k' ate kamb' i' ij
chiwe jampa



kixpetik, ma ri Herodes
kutaq utzukuxik rak' a cha'
kakamisaxik» xcha'.



Xyaktaj k'u b'i ri José
chaq'ab', xeb'uk'am b'i rak'a
y ruchu, y xeb'ek Egipto.
Chila' k'ut xek'oji' wi k'a
che rukamik ri Herodes.
Xu'an k'u wa' cha' e
ku'ana rub'i'im lo ri
Dios ruma ri q'alajisanel
echiri' jewa' xub'i'ij:
«K'a chila'

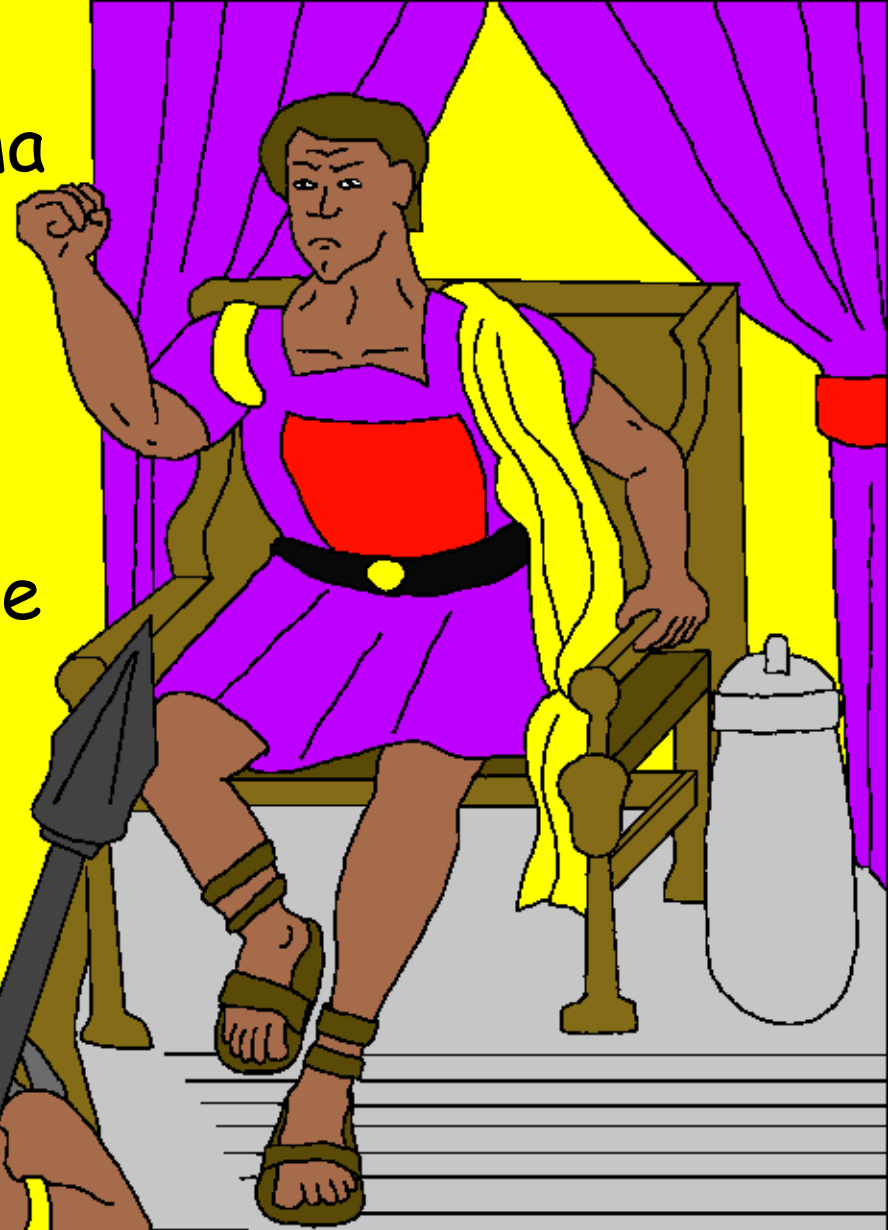
Egipto xinsik'ij wi lo ri
Nuk'ajol» xcha'.



Ri Herodes, echiri'
xreta'maj xsokoso'x kan kuma
rachijab' e aj na'oj, lik xpe
royowal. Ruma k'u ri', xutaq
kikamisaxik konoje ri raltaq
ko ch'uti'q alab'o k'amaja'
kakik'is keb' junab', chike ri e

k'o Belén

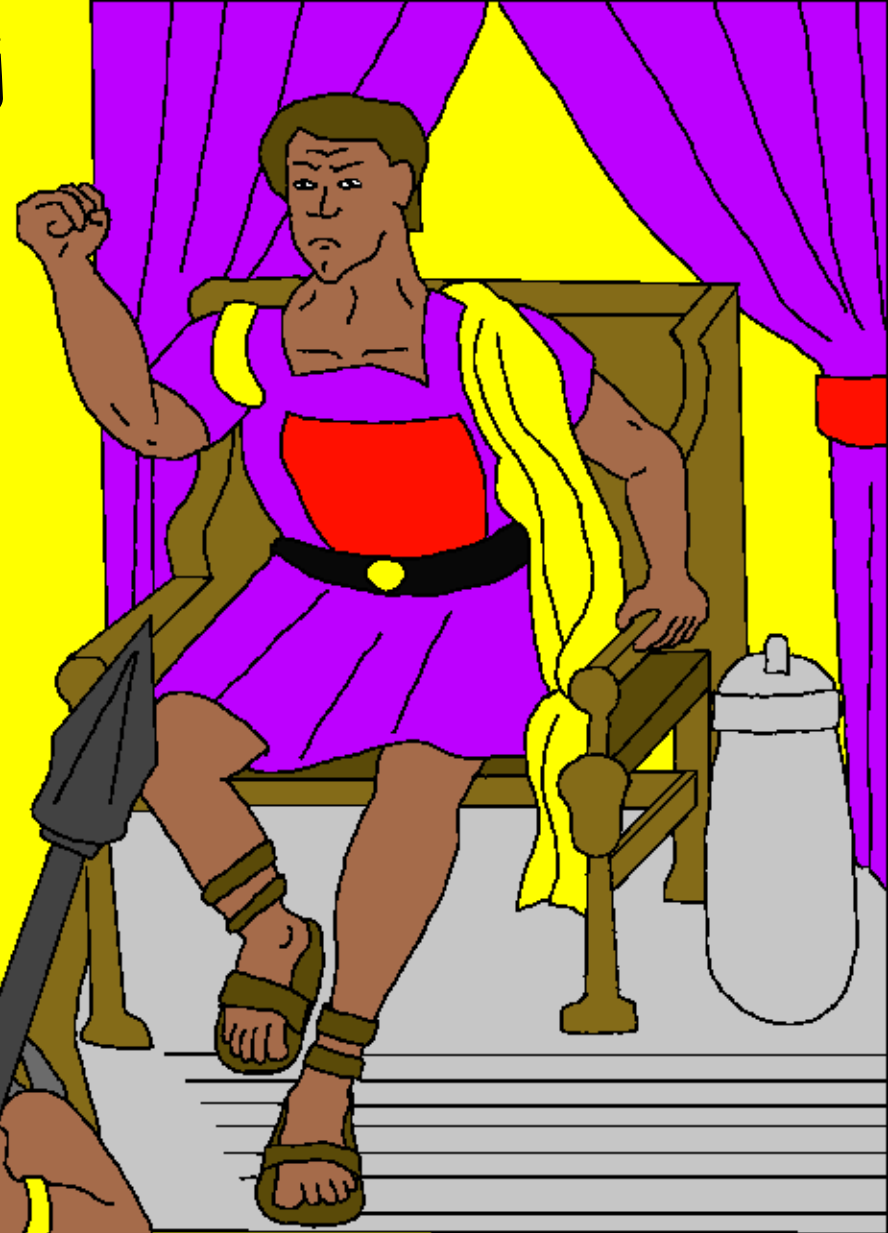
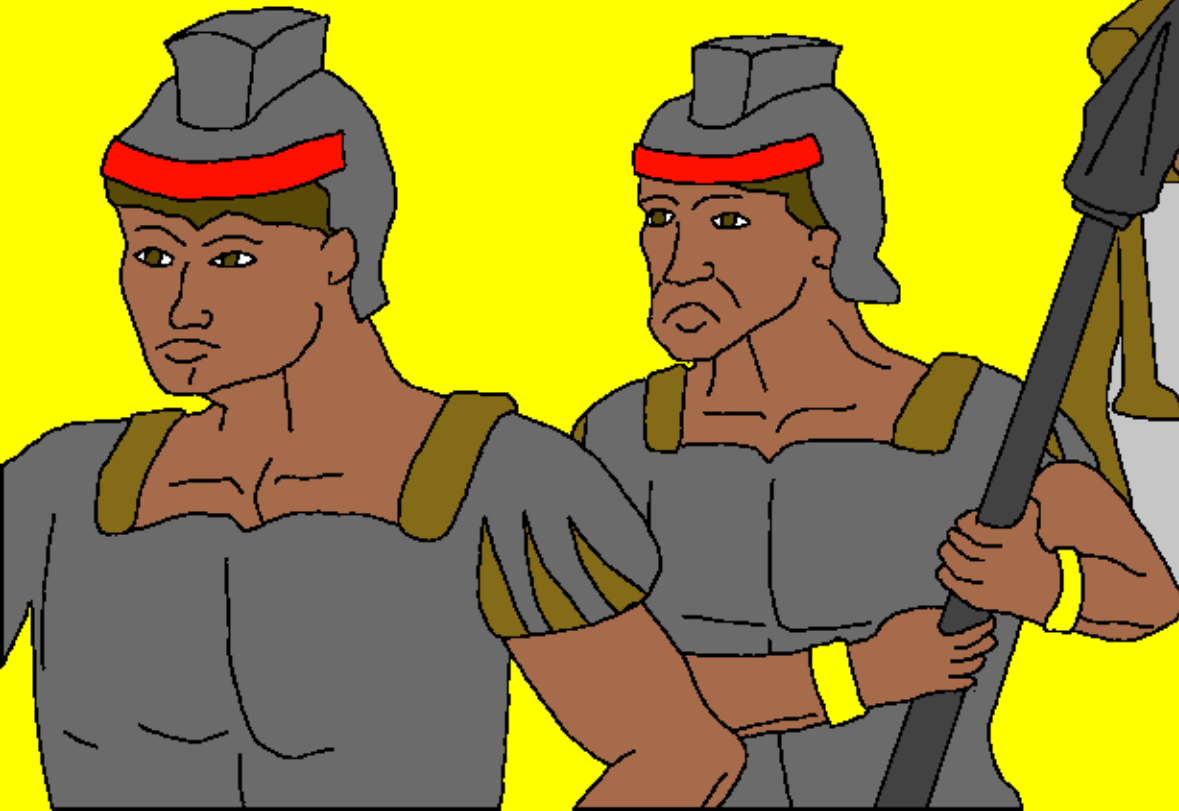
y pa
taq ri
luwar



e k'o lo chunaqaj.



Ek'u xuk'am re ri' ri xkib'i'ij
ri e aj na'oj puwi ruq'ijol
echiri' xwinaqir ri ch'umil.



Tek'uchiri'
kaminaq chi
ri Herodes,
jun ángel
re ri Dios
xuk'ut

rib' pa uwachik' ri José
chila' Egipto y xub'i'ij che:
«Chatyaktajoq, cheb'ak'ama
b'i rak'a junam ruk' ruchu y
chixtzelej tanchi Israel, ma
ya xekam konoje ri
kakaj kakikamisaj
rak'a» xcha'.



Pero xuxi'ij rib' ke'ek
Judea, ma xreta'maj
e ri Arquelao ruk'ajol
ri Herodes ri xkanaj
kan rey re
Judea



puk'axel ruqaw. Ruma k'u ri
xq'alajisax che pa jun chik
uwachik', xumaj b'i ub'e Galilea.



Echiri' xeb' opon
chila', xe' jegela pa
ri tinamit
Nazaret,



cha' e xu' ana ri xkib' i' ij
ri q' alajisanelab' chwi ri Jesús:
"Rire kab' i' x che aj Nazaret."



Ri Dios lik k'ax xeb'una' ri e k'o che
ruwachulew; y ruma k'u wa', xutaq
lo Ruk'ajol, ri lik xew Uk'ajol ri', cha'
china ri kakub'i' uk'u'x ruk' Rire na
kasach ta uwach, ma k'o
uk'aslemal na jinta
utaqexik.



Romanos 3:23

Konoje k'u ri tikawex emakuninaq y lik naj e k'o wi lo che ri unimal uchomalil ri Dios.

Romanos 6:23

Ma ri tojb'al re ri mak e ri kamik, no'j ri sipanik kuya ri Dios e ri k'aslemal na jinta utaqexik ruma ri Qanimajawal Jesucristo.

Hebreos 9:27

Lik k'u jikib'am chi uwach konoje ri tikawex xa julaj kekamik, tek'uchiri' kape ri q'atb'al tzij pakiwi'.

Efesios 2:8,9

Ma ruma k'u ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios k'o kolob'etajik alaq yey wa' e ruma xkub'i' k'u'x alaq ruk' ri Cristo. Y ri kolob'etajik, na alaq ta xch'akow re, ma e jun sipanik re ri Dios che alaq.



Ri kolob'etajik na kariqitaj ta k'u ri' ruma ri utz ka'an
alaq, cha' jela' na jinta junoq kutak'ab'a' uq'ij.

Romanos 10:9,10

We ri'at kaq'alajisaj ruk' ruchi' aqul: «Ri Jesús e
Wajawal» y kakoj k'u chupa rawanima' Rire xk'astaj lo
ruma ri Dios chikixo'l ri ekaminaq, ri' katkolob'etajik.

Ma pa ri qanima' kaqakoj wi wa' cha' koju'an jusuk'
chwach ri Dios; yey ruk' k'u ruchi' qaqul, kaqaq'alajisaj
Rire e Qajawal cha' jela' kojkolob'etajik.

Juan 3:16,17

»Ri Dios lik k'ax xeb'una' ri e k'o che ruwachulew; y
ruma k'u wa', xutaq lo Ruk'ajol, ri lik xew Uk'ajol ri',
cha' china ri kakub'i' uk'u'x ruk' Rire na kasach ta
uwach, ma k'o uk'aslemal na jinta utaqexik.



Ma ri Dios na xutaq ta lo Ruk'ajol che ruwachulew re kolu'q'ata tzij pakiwi ri tikawex; ri xutaq wuloq e cha' keb'olu'kolob'ej.

1 Juan 5:11-13

Y ri q'alajisam e wa': Ri Dios uya'om qak'aslemal na jinta utaqexik, yey wa' wa k'aslemal xew kariqitaj ruma Ruk'ajol. E junog uk'ulum Ruk'ajol ri Dios pa ranima', ri' ya'tal chi wa' wa k'aslemal che; no'j e junog na uk'ulum ta Ruk'ajol ri Dios pa ranima', ri' na ya'tal ta wa' wa k'aslemal che. Kantz'ib'aj pan wa' che alaq ri kojom alaq rub'i' Ruk'ajol ri Dios, cha' keta'maj alaq k'o k'aslemal alaq na jinta utaqexik.



Mateo 1-2; Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Achi New Alphabet Bible (acr) © 2009, Wycliffe Bible
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/ACRNNT/MAT/1>

©2024 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

